



PNEUMATIC TOOLS



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
GUIDE D'UTILISATION  
INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUÇÕES



REF. 0900 0750

AMOLADORA NEUMÁTICA  
MEULEUSE PNEUMATIQUE  
GRINDER  
FRESATRICE PNEUMATICA  
MOEDOR PNEUMÁTICO  
HERRAMIENTA DE AIRE COMPRIMIDO  
OUTIL À AIR COMPRIMÉ  
COMPRESSED AIR TOOL  
STRUMENTO AD ARIA COMPRESSA  
FERRAMENTA DE AR COMPRIMIDO

Por su propia seguridad, por favor, lea este manual de instrucciones antes de usar la herramienta  
Pour votre sécurité, veuillez lire ce manuel d'instructions avant l'utilisation de l'outil  
For your own safety, read this instruction manual before using this tool  
Per la vostra sicurezza, vi preghiamo di leggere il seguente manuale prima di utilizzare lo strumento  
Para sua própria segurança, por favor, leia este manual de instruções antes de usar esta ferramenta



## 1. Seguridad General e Instrucciones de Funcionamiento

### 1. Desembalaje.

Al desembalar este producto, inspecciónelo cuidadosamente en busca de cualquier desperfecto que pudiera haber surgido durante el transporte. Asegúrese de que cualquier acoplamiento suelto, perno, etc. están apretados antes de poner usar este producto.

2. Este producto forma parte de un sistema de alta presión, por lo que en todo momento se deben seguir las siguientes medidas de seguridad así como otras normas de seguridad existentes.

3. Lea detenidamente todos los manuales incluidos con este producto. Familiarícese con el control y el uso adecuado del equipo.

4. Solamente deberían usar la herramienta neumática aquellas personas que estén familiarizadas con estas normas de funcionamiento seguro.

**No exceda la presión máxima de funcionamiento de la herramienta neumática (6.2BAR/90 PSI). La herramienta neumática podría explotar y causar la muerte o graves lesiones personales.**

5. No exceda ninguna de las presiones de ninguno de los componentes del sistema.

6. Desconecte la herramienta neumática del suministro de aire antes de cambiar las herramientas o accesorios, al hacer una revisión o cuando no esté en funcionamiento.

7. Lleve siempre gafas de seguridad durante el funcionamiento.

8. No use ropa holgada, bufandas o corbatas. La ropa holgada podría engancharse en las piezas móviles causando graves lesiones personales.

9. No use joyas cuando utilice cualquier herramienta. Las joyas podrían engancharse en las piezas móviles causando graves lesiones personales.

10. No apriete el gatillo cuando conecte la manguera de suministro de aire.

11. Utilice siempre accesorios diseñados para el uso de herramientas neumáticas. No use accesorios dañados o desgastados.

12. No accione nunca la herramienta cuando no se aplique a un objeto de trabajo. Los accesorios deben estar firmemente sujetos. Accesorios sueltos pueden causar graves lesiones.

13. Proteja las líneas de aire contra daños o perforaciones.

14. Nunca apunte una herramienta neumática hacia sí mismo o hacia otra persona. Podría ocasionar graves lesiones.

15. Compruebe que las mangueras neumáticas no están débiles o desgastadas antes de cada uso. Asegúrese de que todas las conexiones estén aseguradas.

***Libere toda la presión del sistema antes de intentar instalar, revisar, reubicar o llevar a cabo cualquier tipo de mantenimiento.***

**16.** Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos bien apretados y asegúrese de que el equipo se encuentra en condiciones seguras de trabajo.

**17.** No coloque las manos cerca o bajo piezas móviles.

#### **18. Manguera de aire**

No se recomienda colocar un acoplamiento de conexión rápida entre la amoladora y la manguera principal. Utilizar acoplamientos o mangueras de aire demasiado pequeños puede generar una caída de presión y reducir la potencia de la herramienta. Para amoladoras de 76.2 mm (3"), 101.6 mm (4") y 127 mm (5"), utilizando mangueras con diámetro interior de 9.525 mm (3/8"), se recomienda el uso de acoplamientos con roscas NPT de 6.35 mm (1/4"). Para amoladoras de 187.8mm (7") que utilizan mangueras con diámetro de 12.7 mm (1/2"), se recomienda el uso de acoplamientos con roscas NPT de 9.525 mm (3/8"). La mayoría de los compresores se suministran con una manguera corta de diámetro interior de 6.35 mm (1/4"). Para un funcionamiento más adecuado y para una mayor comodidad, use una manguera de diámetro interior de 9.525 mm (3/8"). Las mangueras que midan más de 15.24m deberían tener un diámetro interior de 12.7mm (1/2").

***Nunca sostenga la herramienta por la manguera ni tire de ella para mover la herramienta o el compresor. Mantenga las mangueras alejadas de fuentes de calor, aceites o bordes afilados. Sustituya cualquier manguera que se encuentre dañada, debilitada o desgastada.***

#### **19. Almacenamiento**

Antes de guardarla, se debe lubricar la amoladora neumática. Siga las instrucciones de la lubricación del motor de aire con la excepción del paso 4. Accione la amoladora sólo de 2 a 3 segundos en lugar de 20 a 30 segundos, ya que debe permanecer más aceite en la amoladora neumática cuando se guarde.

## **2. Instrucciones Particulares de Seguridad**

### **1. Información sobre el nivel de ruido.**

(1) El nivel de ruido en modo operativo está alrededor de:

Nivel de Presión de Sonido: 83.0 ~ 108.7 dB(A).

Nivel de Potencia de Sonido: 95.7 ~ 119.5 dB(A).

(2) Referencia estándar: ISO 3746.

(3) Use siempre protección para los oídos durante el funcionamiento.

### **2. Información sobre el nivel de vibraciones.**

(1) El nivel de vibración de la empuñadura está alrededor de: 1.792 ~ 5.706 m/s<sup>2</sup>.

(2) Referencia estándar: EN 28662-1.

### **3. Información sobre temperaturas.**

(1) La temperatura de la empuñadura (8 horas/Funcionamiento) es de 30° C.

#### **4. Información sobre seguridad.**

(1) La velocidad nominal del eje sin carga es de: 5000 ~ 70000 R.P.M.

#### **5. Información sobre seguridad.**

##### a. General

(1) La amoladora neumática debe guardarse de forma segura.

(2) Después de soltar el dispositivo de control, se recomienda posicionar la amoladora neumática en una posición adecuada.

(3) Solo deben utilizarse los lubricantes recomendados por el fabricante.

(4) Descanse después de un funcionamiento continuado.

##### b. Posibles lesiones

Advertencia sobre los posibles peligros:

(1) Corte y seccionamiento.

(2) Atrapamiento o succión de cabellos largos o ropa holgada.

(3) Lesiones oculares.

(4) Latigazos de manguera de aire comprimido.

##### c. Muela abrasiva

(1) Compruebe que la velocidad máxima de funcionamiento del producto abrasivo convertida en r.p.m. sea igual o mayor que la velocidad nominal del eje.

(2) Asegúrese de que las dimensiones de la muela sean compatibles con la amoladora neumática y que la muela encaja perfectamente en el eje.

(3) Asegúrese de que el tipo y el tamaño del disco coinciden exactamente con el tipo de rosca y el tamaño del eje.

(4) Las muelas o discos deben ser almacenadas o manipuladas de acuerdo a las normas e instrucciones del fabricante.

(5) Inspeccione los discos abrasivos antes de usarlos, advierta del uso de productos astillados, agrietados o de alguna manera defectuosos.

(6) Los papeles secantes se usan cuando se proporcionan junto con el producto abrasivo.

(7) Asegúrese de que el producto abrasivo se encuentra correctamente montado y ajustado antes de usarlo y accione la herramienta sin carga durante 30 segundos en una posición segura, párela de inmediato si existiera una vibración considerable o si se detectara cualquier otro defecto. Si se da este caso, compruebe la amoladora neumática para determinar la causa.

(8) En el caso de copas diamantadas, conos o conectores con orificio roscado destinados a ser instalados en el eje de la máquina, se deben proporcionar las dimensiones críticas y otros datos para prevenir que el extremo del eje toque el fondo del orificio del producto abrasivo.

(9) Advierta del uso de casquillos reductores sueltos o adaptadores para adaptar muelas de orificio grande.

##### d. Protector de muelas

(1) Asegúrese de que el protector de discos está en su sitio, se encuentra en buenas condiciones, está montado correctamente, se debe inspeccionar con regularidad.

(2) El amolado interno puede no requerir un protector.

##### e. Correcto funcionamiento de la amoladora

(1) Se debe comprobar regularmente que la velocidad de la amoladora no es mayor que la indicada en el disco. Estas comprobaciones de velocidad se deben realizar de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

(2) Compruebe todas las conexiones, como por ejemplo que las mangueras estén en buenas condiciones y correctamente instaladas.

(3) Compruebe que las bridas están en buenas condiciones tal y como lo marca el fabricante, es

decir, que no tienen grietas y son planas.

(4) Compruebe que el eje y las rosas del eje no están dañados ni desgastados.

f. Correcto uso de la amoladora

(1) Compruebe que la pieza de trabajo se encuentra debidamente ajustada y fijada.

(2) Al realizar un corte, la pieza de trabajo debe estar ajustada de manera que la ranura se encuentre con una anchura constante o en aumento durante toda la operación.

(3) Si el producto abrasivo se atasca en una ranura de corte, apague la amoladora y retire la muela. Compruebe que la muela sigue debidamente asegurada y que no está dañada antes de continuar con la operación.

(4) Un disco de corte no se debe usar para el amolado lateral.

(5) Asegúrese de que las chispas producidas no presentan un serio peligro.

(6) Tenga en cuenta que trabajar en ciertos materiales produce emisión de polvo y humo. Utilizar colectores de polvo y otros dispositivos de protección personal reducen el riesgo para la salud de las personas.

(7) Advierta de que el operario se cerciore de que no haya personas en las inmediaciones.







(8) Se deben usar protectores auditivos y visuales. Otro tipo de protección personal tales como guantes, batas o cascos se deben usar cuando sea necesario.

(9) Si la máquina se deja caer cuando está ajustada a un producto abrasivo, la muela se debe examinar concienzudamente antes de volver a usarla.

(10) Desconecte la amoladora del suministro de energía antes de cambiar el producto abrasivo y de corte.

(11) Suelte el dispositivo de control en el caso de una interrupción en el suministro de energía.

**6. Explicaciones de las señales de advertencia utilizadas en esta herramienta.**

					
Antes de comenzar el trabajo se deben leer las instrucciones de uso.	Obligatorio el uso de protección auditiva.	Obligatorio el uso de protección visual o gafas de seguridad.	Dirección de la rotación. Función reverso.	Aceite de motor.	Combustible.

**7. Aplicación.**

Herramienta neumática que conduce un eje rotatorio en el cual se instala un producto abrasivo.

### **8. El peso de esta herramienta está alrededor de: 2.1 ~ 2.7 Kgs.**

Nota: Si el peso de esta herramienta excediera los 15Kgs, se debe prestar atención a lo siguiente:

(1) Asegúrese de que puede mantener el peso.

(2) Asegúrese de llevar calzado protector para prevenir cualquier riesgo de impacto debido a la caída de la herramienta.

## **3. Instrucciones de Mantenimiento**

### **1. Lubricación.**

La adecuada lubricación es responsabilidad del propietario. Si la herramienta neumática no se lubrica adecuadamente, se acortará drásticamente la vida de la herramienta y se anulará la garantía.

***Esta amoladora requiere una lubricación previa a su primer uso y posterior a cada uso adicional.***

**2.** La amoladora requiere una lubricación a lo largo de toda la vida de la herramienta, y se debe lubricar en dos áreas separadas: el motor de aire y el mecanismo de impacto. Para más detalles siga los procedimientos indicados.

**3.** Lubricación del motor de aire. El motor se debe lubricar a diario. Un motor de aire no se debe lubricar muy a menudo.

***Desconecte la amoladora del suministro de aire antes de lubricarla.***

3.1. Desconecte la amoladora del suministro de aire.

3.2. Coloque la amoladora boca abajo.

3.3. Simultáneamente, apriete el gatillo y vierta una cucharadita de aceite en la entrada de aire. Después, presione el botón adelante y reverso en ambas direcciones.

***Después de lubricar una herramienta neumática, el aceite saldrá por el orificio de escape durante los primeros segundos de su funcionamiento. Por lo tanto, el orificio de escape se debe cubrir con una toalla antes de aplicar presión de aire. No cubrir el orificio de escape puede ocasionar graves lesiones.***

**4.** Conecte la amoladora al suministro de aire y cubra el orificio de escape con una toalla. Accione la amoladora de 20 a 30 segundos en ambas direcciones, adelante y reverso. El aceite saldrá por el orificio de escape cuando se aplique presión de aire.

**5.** Lubricación del mecanismo de impacto

El taladro se debe lubricar mensualmente.

***Verifique la velocidad y lleve a cabo una simple comprobación del nivel de vibración después de cada uso. Tenga especial cuidado al montar el regulador de velocidad o cualquier otro dispositivo protector. Compruebe la velocidad regularmente.***

Guía de Solución de Problemas Generales		
Síntoma	Posible(s) Causa(s)	Medidas Correctivas
La herramienta se ejecuta lentamente o no se ejecuta.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Hay arenilla o goma en la herramienta.</li> <li>2. No hay aceite en la herramienta.</li> <li>3. Baja presión de aire.</li> <li>4. La manguera de aire tiene fugas.</li> <li>5. Pérdida de presión.</li> <li>6. Rodamiento de bolas desgastado en el motor.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Limpie la herramienta con aceite para herramientas neumáticas, disolvente de goma o una mezcla a partes iguales de aceite de motor SAE # 10 y queroseno. Lubrique la herramienta después de limpiarla.</li> <li>2. Lubrique la herramienta de acuerdo con las instrucciones de lubricación de este manual.</li> <li>3. Ajuste el regulador del compresor al máximo de la herramienta cuando la herramienta se ejecute libremente.</li> <li>4. Apriete y selle los acoplamientos de la manguera si se encuentran fugas.</li> <li>5-1. Asegúrese de que la manguera tiene el tamaño adecuado. Mangueras largas o herramientas que utilizan grandes cantidades de aire puede requerir una manguera con un diámetro interior de 12.7mm (1/2") o incluso mayor, dependiendo de la largura total de la manguera.</li> <li>5-2. No utilice muchas mangueras conectadas conjuntamente con acoplamientos de conexión rápida. Puede causar caídas de presión adicionales y reduce la potencia de la herramienta eléctrica. Conecte directamente las mangueras juntas.</li> <li>6. Retire e inspeccione el rodamiento en busca de óxido, suciedad, arenilla o carrera desgastada. Limpie y engrase el rodamiento con grasa para rodamientos.</li> </ol>
Hay humedad saliendo de la herramienta.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Agua en el depósito.</li> <li>2. Agua en las líneas de aire / manguera.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drene el depósito. (Ver manual del compresor de aire). Lubrique la herramienta y ejecútela hasta que no haya indicios de presencia de agua. Lubrique la herramienta de nuevo y acci6nela de 1 a 2 segundos.</li> <li>2-1. Instale un separador/filtro de agua. Nota: Los separadores solo funcionan adecuadamente cuando el aire que pasa por el separador es frío. Coloque el separador/filtro lo más lejos posible del compresor.</li> <li>2-2. Instale un secador de aire.</li> </ol>



## 1. Sécurité Générale et Instructions de Fonctionnement

### 1. Déballage.

En déballant ce produit, veuillez l'inspecter soigneusement en recherchant si un problème aurait pu apparaître pendant le transport. Veuillez vous assurer que toutes les connexions sont bien présentes et que tous les éléments sont bien fixés avant d'utiliser ce produit.

2. Ce produit fait partie d'un système d'air à haute pression, c'est pourquoi il faut suivre à tout moment les mesures de sécurité suivantes ainsi que d'autres normes de sécurité existantes.

3. Lisez attentivement tous les manuels joints à ce produit et respectez le contrôle et l'utilisation indiquée de l'équipement.

4. Seules les personnes familiarisées avec les normes de fonctionnement de sécurité doivent utiliser l'outil pneumatique.

***Ne pas dépasser pas la pression maximale de fonctionnement de l'outil pneumatique (6.2BAR/90 PSI). L'outil pneumatique pourrait exploser et causer le décès ou de graves lésions.***

5. Ne dépassez aucunes pressions des composants du système.

6. Déconnectez l'outil pneumatique de la fourniture d'air avant de changer les outils ou les accessoires, pendant la vérification ou quand l'outil n'est pas en fonctionnement.

7. Portez toujours des lunettes de sécurité pendant le fonctionnement.

8. Ne pas utiliser de vêtement large, d'écharpes ou de cravates. Un vêtement large pourrait s'accrocher aux pièces mobiles et causer des lésions aux personnes.

9. Ne pas utiliser de bijoux pendant l'utilisation de l'outil. Les bijoux pourraient s'accrocher aux pièces mobiles et causer des lésions aux personnes.

10. Ne pas serrer le déclencheur pendant la connexion au flexible de fourniture d'air.

11. Utilisez toujours des accessoires conçus pour l'utilisation d'outils pneumatiques. Ne pas utiliser des accessoires endommagés ou usés.

12. Ne jamais faire marcher l'outil à vide ou pour autre chose qu'un objet de travail. Les accessoires doivent toujours être fermement fixés. Les accessoires non fixés peuvent causer de graves lésions.

13. Protégez les flexibles d'air contre des dommages ou des perforations.

14. Ne jamais pointer l'outil pneumatique vers lui-même ou vers une tierce personne. Cela pourrait provoquer de graves lésions.

15. Vérifiez que les flexibles pneumatiques ne soient pas faibles ou usés avant chaque utilisation. Vérifier que toutes les connexions soient bien fixées.

***Libérez toute la pression du système avant d'essayer d'installer, de vérifier, de déplacer ou de réaliser tout type d'entretien dans l'outil pneumatique.***

**16.** S'assurer que toutes les vis, écrous et boulons sont bien vissés et que l'outil se trouve dans des conditions de sécurité optimales pour commencer à travailler.

**17.** Ne placez pas les mains près des pièces mobiles.

**18.** Tuyau d'air.

Il n'est pas recommandé de placer un raccord de connexion rapide entre la meuleuse et le tuyau principal. Utiliser des connexions ou des tuyaux d'air trop petits peut entraîner une chute de pression et réduire la puissance de l'outil. Pour des meuleuses de 76.2 mm (3"), 101.6 mm (4") et 127 mm (5"), qui utilisent des flexibles avec un diamètre intérieur de 9.525 mm (3/8"), on recommande l'utilisation de raccords filetés NPT de 6.35 mm (1/4"). Pour des meuleuses de 187.8mm (7") qui utilisent des flexibles avec un diamètre de 12.7 mm (1/2"), on recommande l'utilisation de raccords filetés NPT de 9.525 mm (3/8"). La majorité des compresseurs est fournie avec un flexible court de diamètre intérieur de 6.35 mm (1/4"). Pour un fonctionnement plus approprié et pour un plus grand confort, utilisez un flexible d'un diamètre intérieur de 9.525 mm (3/8"). Les flexibles qui mesurent plus de 15.24m doivent avoir un diamètre intérieur de 12.7mm (1/2").

***Ne soulevez jamais l'outil par le flexible, ne tirez pas sur le flexible pour déplacer l'outil ou le compresseur. Maintenez les flexibles éloignés de toute source chaleur, d'huiles ou de bordure coupante. Remplacer tout flexible endommagé ou usé.***

**19.** Stockage.

Avant de la ranger, il faut graisser l'outil. Suivez les instructions de la lubrification du moteur d'air à l'exception de l'étape 4. Actionnez l'outil uniquement 2 ou 3 secondes au lieu de 20 à 30 secondes, afin de laisser de la graisse dans l'outil pendant son stockage.

## **2. Instructions Particulières de Sécurité**

### **1. Information sur le niveau de bruit.**

(1) Le niveau de bruit en fonctionnement est environ de :

Niveau de Pression sonore : 83.0 ~108.7 dB(A).

Niveau de Puissance sonore: 95.7 ~ 119.5 dB(A).

(2) Référence standard : ISO 3746.

(3) Utilisez toujours une protection pour les oreilles pendant le fonctionnement.

### **2. Information sur le niveau de vibrations.**

(1) Le niveau de vibration de la poignée est environ de: 1.792 ~ 5.706 m/s<sup>2</sup>.

(2) Référence norme : EN 28662-1.

### **3. Information sur les températures.**

(1) La température de la poignée (8 heures/Fonctionnement) est de 30° C.

**4. Information sur la sécurité.**

(1) La vitesse nominale de l'axe sans charge est de 5000 ~ 70000 R.P.M.

**5. Information sur la sécurité.****a. General**

(1) La meuleuse pneumatique doit être rangée de manière sûre.

(2) Après avoir relâché le dispositif de contrôle, nous recommandons de placer la meuleuse pneumatique dans une position appropriée.

(3) Utiliser uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.

(4) Se reposer après un fonctionnement continu.

**b. Dangers possibles**

Avertissement sur les possibles dangers :

(1) Coupure et sectionnement.

(2) Aspiration de cheveux longs ou de vêtements amples.

(3) Lésions oculaires.

(4) Ecrasement du tuyau d'air comprimé.

**c. Meuleuse abrasive**

(1) Vérifier que la vitesse maximale de fonctionnement du produit abrasif transformée en r.p.m. est supérieure ou égale ou à la vitesse nominale de l'axe.

(2) S'assurer que les dimensions de la meuleuse sont compatibles avec la meuleuse pneumatique et que le disque s'intègre bien dans l'axe.

(3) S'assurer que le type et la taille du disque coïncident précisément avec le type de filetage et la taille de l'axe.

(4) Les disques doivent être stockés et manipulés en accord avec les normes et les instructions du fabricant.

(5) Vérifier les disques abrasifs avant de les utiliser, ne pas utiliser des produits abimés, troués ou défectueux d'une quelconque manière.

(6) Les papiers seccants sont utilisés quand ils sont fournis avec le produit abrasif.

(7) S'assurer que le produit abrasif est correctement monté et ajusté avant de l'utiliser et actionner l'outil sans charge pendant 30 secondes dans une bonne position, l'arrêter immédiatement s'il existe une trop forte vibration ou si défaut est détecté. Si c'est le cas, vérifiez la meuleuse pneumatique afin d'en déterminer la cause.

(8) Dans le cas de coupe 'diamants', des cônes ou connecteurs avec orifice fileté destinés à être installés dans l'axe de la machine, il est nécessaire de fournir les dimensions critiques ainsi que toutes données pour empêcher que l'extrémité de l'axe ne touche le fonds de l'orifice du produit abrasif.

(9) Veillez à l'utilisation de douilles réductrices ou d'adaptateurs pour adapter des disques de grand orifice.

**d. Protection de disques**

Veillez à ce que le protecteur de disques soit bien à sa place, qu'il soit en bon état, qu'il soit correctement monté, il est nécessaire de le vérifier régulièrement El amolado interno puede no requerir un protector.







**e. Fonctionnement correct de la meuleuse**

(1) Il faut régulièrement vérifier que la vitesse de la meuleuse n'est pas supérieure à celle indiquée sur le disque. Ces vérifications concernant la vitesse doivent être effectuées en accord avec les instructions fournies par le fabricant.

(2) Vérifiez toutes les connexions, par exemple que les flexibles sont en bon état et correctement installés.

- (3) Vérifiez que les brides sont en bon état, comme indiqué par le fabricant, qu'elles ne sont pas fendues et qu'elles sont bien lisses.
- (4) Vérifiez que l'axe et ses filets ne soient ni endommagés ni usés.
- f. Utilisation correcte de la meuleuse
- (1) Vérifiez que la pièce à travailler est bien adaptée et fixée.
- (2) En effectuant une coupe, la pièce de travail doit être adaptée de sorte que la cannelure se trouve avec une largeur constante ou en augmentation pendant toute l'opération.
- (3) Si le produit abrasif est obstrué dans une cannelure de coupe, éteignez la meuleuse et retirez le disque. Vérifiez que le disque est encore en bon état et qu'il n'est pas endommagée avant de poursuivre l'opération.
- (4) Un disque de coupe ne doit pas être utilisé pour meuler latéralement.
- (5) Veillez à ce que les étincelles produites ne présentent pas de danger.
- (6) Tenez compte que travailler certains matériaux provoque une émission de poussière et de fumée. Utilisez des collecteurs de poussière et d'autres dispositifs de protection personnelle réduisant le facteur de risque pour la santé des personnes.
- (7) Veillez à ce que l'utilisateur s'assure qu'il n'y a personne autour de lui.
- (8) Il faut utiliser des protections auditives et visuelles. D'autres types protection personnelle comme des gants ou des casques doivent être utilisés quand nécessaire.
- (9) Si la machine tombe quand un disque y est fixé, celui-ci doit être consciencieusement inspecté avant de l'utiliser à nouveau.
- (10) Déconnectez la meuleuse de l'approvisionnement d'énergie avant de changer le produit abrasif et le matériel de coupe.
- (11) Relâcher le dispositif de contrôle en cas d'une coupure de l'approvisionnement d'énergie.

**6. Explicaciones de las señales de advertencia utilizadas en esta herramienta.**

					
Antes de comenzar el trabajo se deben leer las instrucciones de uso.	Obligatorio el uso de protección auditiva.	Obligatorio el uso de protección visual o gafas de seguridad.	Dirección de la rotación. Función reverso.	Aceite de motor.	Combustible.

**7. Aplicación.**

Outil pneumatique avec un axe rotatoire sur lequel est installé un produit abrasif.

### **8. Le poids de cet outil est autour de : 2.1 ~ 2.7 Kgs.**

Remarque : Si le poids de cet outil dépassait les 15Kgs, prêter attention à ce qui suit :

- (1) S'assurer avant utilisation que vous pouvez le porter.
- (2) Porter des chaussures de sécurité en cas de chute.

## **3. Instructions pour l'entretien**

### **1. Graissage**

La lubrification adéquate est de la responsabilité du propriétaire. Si l'outil pneumatique n'est pas correctement graissé, sa durée de vie sera considérablement réduite et la garantie sera annulée.

***Cet outil requiert une lubrification avant à sa première utilisation et après chaque utilisation.***

**2.** La meuleuse pneumatique requiert une lubrification tout au long de la vie de l'outil et doit être graissée à 2 endroits : le moteur d'air et le mécanisme d'impact. Pour davantage de détails suivez les procédures indiquées

### **3. Lubrification du moteur d'air.**

Le moteur doit être lubrifié tous les jours. Un moteur à air doit être souvent lubrifié.

***Déconnectez la meuleuse de l'approvisionnement d'air avant de le lubrifier.***

3.1. Déconnectez la meuleuse de l'approvisionnement d'air.

3.2. Placez l'outil bouche vers le bas.

3.3. Simultanément, serrez le déclencheur et versez une petite quantité d'huile dans l'entrée d'air. Ensuite, appuyez sur le bouton avant et arrière dans les deux directions.

***Après avoir lubrifié un outil pneumatique, l'huile sortira par l'orifice d'échappement pendant les premiers secondes de son fonctionnement. Par conséquent, l'orifice d'échappement doit être couvert avec une serviette avant d'appliquer une pression d'air. Ne pas couvrir l'orifice d'échappement peut provoquer des lésions graves.***

**4.** Connectez la meuleuse à l'approvisionnement d'air et couvrez l'orifice d'échappement avec une serviette. Actionnez l'outil de 20 à 30 seconds dans les deux directions, en avant et en arrière. L'huile sortira par l'orifice d'échappement quand on appliquera une pression d'air.

### **5. Lubrification du mécanisme d'impact**

L'outil pneumatique doit être lubrifié mensuellement

***Vérifiez la vitesse et le niveau de vibration après chaque utilisation. Faire bien attention au montage du régulateur de vitesse ou de tout autre dispositif de protection. Vérifiez la vitesse régulièrement.***

**Guide général de solutions de problèmes**

Symptôme	Possible(s) Cause(s)	Solutions possible
L'outil tourne lentement ou il ne tourne pas du tout.	1. Présence de sable ou de caoutchouc dans l'outil.  2. Il n'y a pas huile dans l'outil.  3. Basse pression d'air.  4. Le flexible d'air a des fuites.  5. Perte de pression.  6. Roulement usé dans le moteur	1. Nettoyez l'outil avec de huile pour outils pneumatiques, ou du solvant de caoutchouc ou un mélange à parties égales d'huile de moteur SAE # 10 et kérosène. Lubrifiez l'outil après l'avoir nettoyé.  2. Lubrifiez l'outil en accord avec les instructions de lubrification de ce manuel.  3. Réglez le régulateur de l'outil du compresseur au maximum quand l'outil fonctionne librement.  4. Serrez et sellez les connexions du tuyau s'il y a des fuites.  5-1. S'assurer que le tuyau a la taille correcte. De longs flexible ou des outils qui utilisent de grandes quantités d'air peuvent requérir un flexible avec un diamètre intérieur de 12.7mm (1/2") ou plus grand, suivant la longueur totale du flexible.  5-2. Ne pas utiliser trop de flexibles connectés entre eux avec des raccords rapide. Cela peut causer des chutes de pression additionnelles et réduire la puissance de l'outil pneumatique. Connectez directement le flexible ensemble.  6. Retirez et inspectez le roulement à la recherche d'oxyde, de saleté, de sable ou de course qui serait usée. Nettoyez et lubrifiez le roulement avec de la graisse pour roulements
L'outil évacue de l'eau.	1. Eau dans le réservoir.  2. Eau dans les flexibles d'air.	1. Drainez le réservoir d'air. (Voir manuel du compresseur d'air). Lubrifiez l'outil et le faire fonctionner tant qu'il n'y ait pas d'indices de présence d'eau. Lubrifiez l'outil de nouveau et actionnez les 1 à 2 secondes.  2-1. Installez un séparateur/filtre d'eau. Note : Les séparateurs fonctionnent uniquement quand l'air qui passe par le séparateur est froid. Placez le séparateur/filtre le plus loin possible du compresseur.  2-2. Installez un dessiccateur d'air.

---

## 1. General Safety and Operation Instruction

### 1. Unpacking.

When unpacking this product, carefully inspect for any damage that may have occurred during transit. Make sure any loose fittings, bolts, etc., are tightened before putting this product into service.

2. This product is a part of a high-pressure system and the following safety precautions must be followed at all times along with any other existing safety rules.

3. Read all manuals included with this product carefully. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the equipment.

4. Only persons well acquainted with these rules of safe operation should be allowed to use the air tool.

***Do not exceed maximum operation pressure of the air tool (6.2BAR/90 PSI). The air tool could explode and result in death or serious personal injury.***

5. Do not exceed any pressure rating of any component in the system.

6. Disconnect the air tool from air supply before changing tools or attachments, servicing and during nonoperation.

7. Always wear safety glasses during operation.

8. Do not wear loose fitting clothing, scarves, or neckties. Loose clothing may become caught in moving parts and result serious personal injury.

9. Do not wear jewelry when operation any tool. Jewelry may become caught in moving parts and result in serious personal injury.

10. Do not press trigger when connecting the air supply hose.

11. Always use attachments designed for use with air-powered tools. Do not use damaged or worn attachments.

12. Never trigger the tool when not applied to a work object. Attachments must be securely attached. Loose attachments can cause serious injury.

13. Protect airlines from damage or puncture.

14. Never point an air tool at oneself or any other person. Serious injury could occur.

15. Check air hoses for weak or worn condition before each use. Make sure all connections are secured.

---

**Release all pressure from the system before attempting to install, service, relocate or performs any maintenance.**

**16.** Keep all nuts, bolts and screws tight and ensure equipment is in safe working condition.

**17.** Do not put hands near or under moving parts.

**18. Air Hose.**

It is not recommended to install a quick coupler between the grinder and leader (whip) hose. Using fittings or air hoses, which are too small can create a pressure drop and reduce the power of the tool. For 76.2 mm (3"), 101.6 mm (4") and 127 mm (5") grinder, using 9.525 mm (3/8") I.D. fittings with 6.35 mm (1/4") NPT threads are recommended. For 187.8mm (7") grinder, using 12.7 mm (1/2") I.D. fittings with 9.525 mm (3/8") NPT threads are recommended.

Most compressors are shipped with a short, 6.35 mm (1/4") I.D. hose. For proper performance and more convenience, use a 9.525 mm (3/8") I.D. hose. Hoses longer than 15.24 m (50 feet) should have a 12.7 mm (1/2") I.D.

**Never carry a tool by the hose or pull the hose to move the tool or a compressor. Keep hoses away from heat, oil and sharp edges. Replace any hose that is damaged, weak or worn.**

**19. Storage.**

The grinder must be lubricated before storing. Follow the air motor lubrication Instructions with an exception to step 4. Only run the grinder for 2 to 3 seconds instead of 20 to 30 seconds because more oil needs to remain in the grinder when storing.

## 2. Particular Safety Instruction

**1. Information of Noise Level.**

(1) The noise level at the operator's position is about  
Sound Pressure Level 83.0 ~108.7 dB(A).

Sound Power Level 95.7 ~ 119.5 dB(A).

(2) Reference standard ISO 3746.

(3) Always wear ear protectors during operation.

**2. Information of Vibration Level.**

(1) The vibration level at the handle is about 1.792 ~ 5.706 m/s<sup>2</sup>.

(2) Reference standard EN 28662-1.

**3. Information of Temperatures.**

(1) The temperatures at the handle (8 hours/Operation) is 30° C



#### **4. Safety Information.**

Rated rotational speed of the spindle is 5000 ~ 70000 R.P.M.

#### **5. Safety Information.**

##### a. General

- (1) The Grinder shall be stored in a safe way.
- (2) After the control device has been released, it is recommended that the grinder shall be laid down in a suitable position.
- (3) Only lubricants recommended by the manufacturer shall be used.
- (4) Rest after continuous operation.

##### b. Potential injuries

Warning against the following hazards:

- (1) Cutting and severing.
- (2) Drawing in or trapping of long hair, loose clothing.
- (3) Eye injuries.
- (4) A whipping compressed air hose.

##### c. Grinding wheel

- (1) Check that maximum operation speed of the abrasive product converted to r/min. is equal to or greater than the rated speed of the spindle.
- (2) Ensure that the wheel dimensions are compatible with the grinder and that the wheel fits the spindle.
- (3) Ensure that the rated type and size of the wheel exactly matches the thread type and size of the spindle.
- (4) Grinding wheels shall be stored and handled with care in accordance with manufacturer's instructions.
- (5) Inspect the grinding wheel before use, warn against the use of chipped, cracked or otherwise defective products.
- (6) The blotters are used when they are provided with the bonded abrasive product.
- (7) Ensure that the abrasive product is correctly mounted and tightened before use and run the tool at no-load for 30 seconds in a safe position, stop immediately if there is considerable vibration or if other defects are detected.

If this condition occurs, check the grinder to determine the cause.

- (8) In case of cup-wheels, cones or plugs with a threaded hole intended to be mounted on the machine spindle, critical dimensions and other data shall be given in order to prevent the spindle end from touching the bottom of the hole of the abrasive product,
- (9) Warn against the use of separate reducing bushings or adaptors to adapt large hole grinding wheels.

##### d. Wheel guards







- (1) Ensure that the wheel guard is in place, is in good condition and is correctly mounted and that it is regularly inspected.
- (2) Internal grinding may not require a guard.

##### e. Correct function of grinder

- (1) It shall be regularly checked that the speed of the grinder is not higher than that marked on the grinder. These speed checks shall be carried out in accordance with the instructions given by the manufacturer.
- (2) Check that all connections, such as hoses are in good condition and are properly installed.
- (3) Check that the flanges as specified by the manufacturer are in good condition e.g. free from cracks and are flat.

- (4) Check that the spindle and spindle threads are not damaged or worn.
- f. Correct working with the grinder
- (1) Check that the work piece is properly supported or fixed.
  - (2) When cutting-off, the work piece shall be so supported so that the slot is kept at constant or increasing width during the whole operation.
  - (3) If the abrasive product gets jammed in a cut slot, shut off the grinder and ease the wheel free. Check that the wheel is still correctly secured and not damaged before continuing the operation.
  - (4) A cutting off wheel shall not be used for side grinding.
  - (5) Ensure that sparks resulting from use do not create a hazard.
  - (6) Warn against that working in certain materials creates emission of dust and fumes. Reduction of risk to person's health is achieved e.g. by dust collectors and personal protective devices.
  - (7) Warn the operator to see to that no bystanders are in the vicinity.
  - (8) Protective safety glasses and hearing protectors shall be used. Other personal protective equipment such as gloves, apron and helmet shall be used when necessary.
  - (9) If the machine, when fitted with an abrasive product, is dropped, the wheel should be thoroughly examined before reuse.
  - (10) Disconnect the grinder from the energy supply before changing abrasive product and severing.
  - (11) Release the control device in the case of an interruption of the energy supply.

**6. Explicaciones de las señales de advertencia utilizadas en esta herramienta.**

					
The operator's Instruction must be read before work starts.	Hearing protection must be worn.	Eye protection must be used or safety glasses worn.	Direction of rotation Reverse function.	Engine oil.	Fuel.

**7. Application.**

Power tool driving a rotating spindle on which a bonded abrasive product is mounted.

**8. The weight of this tools is about 2.1 ~ 2.7 kg.**

Note: If the weight of this tool exceeds 15 kg, the following attention shall be paid to:

- (1) Be sure that you can afford the weight.
- (2) Be sure to wear foot protection, to prevent the risk of impact due to the drop of tool.

---

## 3. Maintenance Instruction

### 1. Lubrication

Proper lubrication is the owner's responsibility. Failure to lubricate the air tool properly will dramatically shorten the life of the tool and will void the warranty.

***This grinder requires lubrication before the initial use and before and after each additional use.***

2. Grinder requires lubrication throughout the life of the tool and must be lubricated in two separate areas the air motor and the grinder mechanism. Follow the outlined procedures.

### 3. Air Motor Lubrication

The motor must be lubricated daily. An air motor cannot be oiled too often.

***Disconnect the grinder from the air supply before lubricating.***

3.1. Disconnect the die grinder from the air supply.

3.2. Turn the die grinder upside down.

3.3. Simultaneously (at the same time), pull the trigger and pour a teaspoon of oil in the air inlet. Then, push the forward and reverse button in both directions.

***After an air tool has been lubricated, oil will discharge through the exhaust port during the first few seconds of operation. Thus, the exhaust port must be covered with a towel before applying air pressure. Failure to cover the exhaust port can result in serious injury.***

4. Connect the grinder to the air supply and cover the exhaust port with a towel. Run the grinder and oil will discharge from the exhaust port when air pressure is applied.

5. Grinding mechanism lubrication. The grinder should be lubricated monthly.

***Disconnect the grinder from the air supply before lubricating.***

5.1. Disconnect the grinder from the air supply.

5.2. Remove the slotted screw or Allen head screw from the oil porthole on the right side of the tool that has "OIL" stamped below the hole for.

5.3. Put three teaspoons of air tool oil in the oil porthole. Replace the screw.

5.4. Reconnect the air supply to the tools and run for 20 to 30 seconds.

Lubricate the entire tools by rotating upside down and sideways while running the tool.

5.5. Remove the screw and hold the oil porthole over a suitable container to allow excess oil to drain.

5.6. If the oil is dirty, repeat the procedure above until the oil comes out clear. Install the screw and tighten. The residual oil remaining in the grinding mechanism chamber is all that is needed for proper lubrication.

**Special care has to be taken when assembling the speed governor and any other protective device.**

Inspecting spindles, threads and clamping devices regularly in respect of wear and tolerances for location of abrasive products.

Check the speed after each service and maintenance without the wheel on the spindle.

General Trouble Shooting Guide		
Symptom	Possible Cause(s)	Corrective Action
Tool runs slowly or will not operate.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grit or gum in tool.</li> <li>2. No oil in tool.</li> <li>3. Low air pressure.</li> <li>4. Air hose leaks.</li> <li>5. Pressure drops.</li> <li>6. Worn ball bearing in motor.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flush the tool with air tool oil, gum solvent, or an equal mixture of SAE # 10 motor 011 and kerosene. Lubricate the tool after cleaning.</li> <li>2. Lubricate the tool according to the lubrication instructions in this manual.</li> <li>3. Adjust the compressor regulator to tool maximum while the tool is running free.</li> <li>4. Tighten and seal hose fittings if leaks are found.</li> <li>5-1. Be sure the hose is the proper size. Long hoses or tools using large volumes of air may require a hose with an I.D. of 12.7 mm (1/2") or larger depending on the total length of the hose.</li> <li>5-2. Do not use a multiple number of hoses connected together with quick connect fittings. This causes additional pressure drops and reduces the tool power. Directly connect the hoses together.</li> <li>6. Remove and inspect bearing for rust, dirt and grit or worn race. Clean and regress bearing with bearing grease.</li> </ol>
Moisture blowing out of tool.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Water in tank.</li> <li>2. Water in the air lines/hoses.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drain tank. (See air compressor manual). Oil tool and run until no water is evident. Oil tool again and run 1-2 seconds.</li> <li>2-1. Install a water separator/filter. Note: Separators only work properly when the air passing through the separator is cool. Locate the separator/filter as far as possible from the compressor.</li> <li>2-2. Install an air dryer.</li> </ol>

## 1. Normative Generali ed Istruzioni per l'uso

### 1. Disimballaggio.

Disimballando questo prodotto, ispezionare con attenzione il contenuto della confezione, per verificare l'eventuale presenza di danni verificatisi durante il trasporto. Assicurarsi che qualsiasi accoppiamento sciolto, bulloni, ecc. sia ben stretto prima di iniziare ad utilizzare questo prodotto.

2. Questo prodotto fa parte di un sistema ad alta pressione, per questo motivo bisogna seguire le seguenti misure precauzionali e altri standard di sicurezza esistenti.

3. Leggi tutti i manuali forniti con il prodotto. Familiarizzare con il controllo ed il corretto utilizzo del dispositivo.

4. Solo le persone che hanno familiarità con queste regole operative di sicurezza dovrebbero poter utilizzare questo strumento pneumatico.

***Non superare la pressione massima di esercizio della pistola pneumatica (6.2BAR/90 PSI). Lo strumento ad aria compressa potrebbe esplodere e causare la morte o seri danni alla persona.***

5. Non superare il livello massimo di pressione ammesso per ciascun componente nel sistema.

6. Scollegare lo strumento dall'alimentazione dell'aria prima di cambiare un qualunque accessorio, prima di una revisione o in caso di non utilizzo dello stesso.

7. Indossare sempre occhiali di sicurezza durante il funzionamento.

8. Non indossare indumenti, scarpe o cravatte. Abiti larghi potrebbero impigliarsi nelle parti meccaniche causando gravi lesioni personali.

9. Non indossare gioielli quando si usa qualsiasi strumento. I gioielli potrebbero impigliarsi nella parti mobili provocando gravi lesioni personali.

10. Non premere il grilletto quando si collega il tubo di alimentazione dell'aria.

11. Utilizzare sempre gli accessori progettati per l'utilizzo di utensili pneumatici. Non utilizzare accessori danneggiati o usurati.

12. Non utilizzare mai lo strumento quando non si applica ad un oggetto di lavoro. Gli accessori devono essere saldamente fissati. Accessori sciolti potrebbero causare gravi lesioni.

13. Proteggere i condotti dell'aria da danni o schiacciamenti.

14. Non puntare mai lo strumento pneumatico contro se stesso o contro un'altra persona. Potrebbe causare gravi lesioni.

15. Prima di ogni utilizzo controllare le tubazioni dell'aria per verificare perdite o usure. Controllare tutte le connessioni.

**Rilasciare tutte le pressioni dell'impianto prima della prima installazione, revisione, trasferimento o per eseguire qualunque lavoro di manutenzione.**

**16.** Controllare che tutti i dadi, i bloccaggi e le viti siano correttamente regolate ed assicurarsi che lo strumento sia in condizioni di lavoro sicure.

**17.** Non mettere le mani in prossimità o sulle parti in movimento.

**18.** Tubo dell'aria.

Si raccomanda di non collocare un giunto di connessione rapida tra la fresatrice ed il tubo principale. Utilizzare giunti o tubi d'aria troppo piccoli può comportare una caduta di pressione ed una riduzione di potenza nello strumento. Per fresatrici da 76.2 mm (3"), 101.6 mm (4") e 127 mm (5"), utilizzando un tubo di diametro interno da 9.525 mm (3/8"), si raccomanda l'uso di giunti con filettature NPT da 6.35 mm (1/4"). Per fresatrici da 187.8mm (7") che utilizzano tubi con diametro da 12.7 mm (1/2"), si raccomanda l'uso di giunti con filettature NPT da 9.525 mm (3/8"). La maggior parte dei compressori sono forniti con un tubo corto di diametro interno da 6.35 mm (1/4"). Per un funzionamento più appropriato e per una maggior comodità, utilizzare un tubo di diametro interno da 9.525 mm (3/8"). I tubi che misurano più di 15.24m dovrebbero avere un diametro interno di 12.7mm (1/2").

**Non sostenere mai lo strumento per il tubo e non tirarlo per muovere lo strumento o il compressore. Tenere i tubi distanti da fonti di calore, oli o bordi taglienti. Sostituire qualsiasi tubo che sia stato danneggiato, indebolito o usurato.**

**19.** Immagazzinamento.

Prima di riporlo, lubrificare la pistola ad impatto. Seguire le istruzioni di lubrificazione del motore ad aria con l'eccezione del punto 4. Azionare la pistola ad impatto solo 2 o 3 secondi invece di 20-30 secondi, affinché rimanga più olio nella pistola ad impatto.

## **2. Istruzioni Particolari di Sicurezza**

### **1. Informazione sul Livello di Rumore.**

(1) Il livello di rumorosità in modalità operativa è di circa:

Livello di pressione sonora: 83.0 ~108.7 dB(A).

Livello di potenza sonora: 95.7 ~ 119.5 dB(A).

(2) Normativa di riferimento: ISO 3746.

(3) Indossare sempre protezioni acustiche durante il funzionamento.

### **2. Informazioni sul livello di vibrazioni.**

(1) Il livello di vibrazioni del manico è di circa: 1.792 ~ 5.706 m/s<sup>2</sup>.

(2) Norma di riferimento: EN 28662-1.

### **3. Informazioni Temperatura.**

(1) La temperatura nel manico (8 ore/funzioni) e' di 30° C.

**4. Informazioni Sicurezza.**

(1) La velocità nominale dell'asse senza carico é di: 5000 ~ 70000 R.P.M.

**5. Informazioni Sulla Sicurezza.****a. Generale**

(1) La fresatrice pneumatica deve essere immagazzinata in modo sicuro .

(2) Dopo aver rilasciato il dispositivo di controllo, si raccomanda di posizionare la fresatrice pneumatica nella posizione adeguata.

(3) Utilizzare solomane e i lubrificanti raccomandati dal produttore.

(4) Far riposare dopo un funzionamento continuato.

**b. Possibili lesioni**

Avvertenza sui possibili pericoli:

(1) Taglio e sezionamento.

(2) Intrappolamento o aspirazione dei capelli lunghi o indumenti larghi.

(3) Lesioni oculari.

(4) Sferzate della tubazione dell'aria.

**c. Mola**

(1) Verificare che la velocità massima di esercizio del prodotto abrasivo in r.p.m sia uguale o superiore alla velocità nominale dell'asse.

(2) Assicurarsi che le dimensioni della mola siano compatibili con la fresatrice pneumatica e che si inserisca perfettamente nell'asse.

(3) Assicurarsi che il tipo e le dimensioni del disco coincidano esattamente al tipo di filettatura e dimensioni dell'albero.

(4) Mole o dischi devono essere conservati o trattati in conformità con le regole e le istruzioni del produttore.

(5) Controllare i dischi abrasivi prima dell'utilizzo dello strumento, notare l'uso di prodotti scheggiati, incrinati o difettosi.

(6) La carta assorbente viene utilizzata quando fornita insieme al prodotto abrasivo.

(7) Assicurarsi che il prodotto abrasivo sia correttamente montato e regolato prima dell'uso. Azionare lo strumento senza carico per 30 secondi in una posizione sicura; interrompere immediatamente se c'è una vibrazione notevole o se vengono rilevati altri difetti. Se questo è il caso, controllare la smerigliatrice pneumatica per determinare la causa.

(8) Nel caso di coppe diamantate, coni o connettori con foro filettato destinato ad essere installato sull'asse della macchina, si devono fornire le dimensioni critiche e altri dati per prevenire che l'estremo dell'asse raggiunga il fondo del foro del prodotto abrasivo.

(9) Verificare il corretto utilizzo di boccole riduttrici o adattori per adattare moli di grandi dimensioni.

**d. Protezione mole**

(1) Assicurarsi che la protezione dei dischi sia al suo posto, sia in buone condizioni e sia opportunamente montato. Controllarlo con regolarità.

(2) La rettifica potrebbe non richiedere una protezione.

**e. Corretto funzionamento della smerigliatrice**

(1) Verificare regolarmente che la velocità della smerigliatrice non sia maggiore di quella indicata sul disco. Questi controlli dovrebbero essere realizzati in accordo con le istruzioni fornite dal produttore.

(2) Controllare tutti i collegamenti, come ad esempio i tubi siano in buone condizioni e correttamente installati.

(3) Verificare che le flange siano in buone condizioni così come indicato dal produttore. Devono essere piatte e senza crepe.

(4) Verificare che gli assi non siano usurati o danneggiati.

f. Corretto utilizzo della smerigliatrice

(1) Verificare che il pezzo da lavorare sia debitamente regolato e fissato.

(2) Quando si effettua un taglio, il pezzo da lavorare deve essere regolato in maniera tale che la larghezza della scanalatura sia costante o in aumento durante tutta l'operazione.

(3) Se il prodotto abrasivo si blocca durante un taglio, spegnere la fresatrice e rimuovere la mola. Controllare che sia debitamente fissata e che non sia danneggiata prima di riprocedere con l'operazione.

(4) Un disco da taglio non deve essere utilizzato per la fresatura laterale.

(5) Assicurarsi che le scintille prodotte non presentino un serio pericolo.

(6) Tenere presente che lavorare su alcuni materiali comporta emissioni di polveri e fumo. Utilizzare pertanto dispositivi di protezione personale in modo da ridurre i pericoli relativi alla salute delle persone.

(7) Verificare che non ci sia nessuno nelle vicinanze durante l'utilizzo.

(8) Utilizzare protezioni uditive e visive. Quando necessario utilizzare anche altre protezioni di tipo personale come guanti, camici o caschi.

(9) In caso di caduta controllare attentamente la mola prima di procedere al suo utilizzo.

(10) Scollegare la smerigliatrice dall'alimentatore prima di cambiare il prodotto abrasivo e di taglio.

(11) Rilasciare il dispositivo di controllo in caso di interruzione di alimentazione.

**6. Explicaciones de las señales de advertencia utilizadas en esta herramienta.**

					
Prima di procedere al suo utilizzo, leggere le istruzioni d'uso.	E' obbligatorio l'utilizzo di protezioni acustiche.	E' obbligatorio l'utilizzo di occhiali protettivi.	Senso di rotazione.	Olio motore.	Combustibile.

**7. Application.**

Strumento pneumatico con asse rotante nel quale si installa un prodotto abrasivo.

**8. Il peso di questo strumento è di circa: 2.1 ~ 2.7 Kgs.**

Nota: Se il peso dello strumento supera i 15Kg, prestare attenzione a quanto segue:

(1) Assicurarsi che sia possibile mantenere il peso.

(2) Assicurarsi di indossare calzature di protezione in modo da prevenire qualsiasi rischio di impatto causato dalla caduta dello strumento.



### 3. Istruzioni di manutenzione

#### 1. Lubrificazione.

Una corretta lubrificazione è responsabilità dell'utente. Qualora l'utensile non sia lubrificato correttamente, la durata dello strumento verrà drasticamente ridotta rendendo nulla la garanzia.

***Questa fresatrice pneumatica richiede una lubrificazione prima del primo utilizzo e dopo qualsiasi altro utilizzo.***

2. La fresatrice pneumatica richiede una lubrificazione continua nel tempo. Devono essere lubrificate due aree separate: il motore ad aria ed il meccanismo ad impatto. Seguire i procedimenti indicati.

3. Lubrificazione motore ad aria. Il motore dovrebbe essere lubrificato quotidianamente. Un motore ad aria non deve essere lubrificato molto se non utilizzato in modo continuativo.

***Scollegare la fresatrice pneumatica dall'alimentazione d'aria prima di lubrificare.***

3.1. Scollegare la fresatrice pneumatica dall'alimentazione d'aria.

3.2. Posizionare la fresatrice pneumatica a testa in giù.

3.3. Allo stesso tempo, premere il grilletto e versare un cucchiaino d'olio nell'imboccatura dell'aria. Successivamente, premere il tasto avanti ed indietro in entrambe le direzioni.

***Dopo aver lubrificato l'utensile pneumatico, durante i primi secondi di funzionamento, vi sarà una fuoriuscita d'olio attraverso l'orifizio di scarico. Pertanto, l'orifizio dovrebbe essere coperto da un asciugamano prima di applicare la pressione dell'aria. Non coprire la porta di scarico potrebbe causare gravi lesioni.***

4. Collegare la fresatrice pneumatica all'alimentazione dell'aria e coprire la porta di scarico con un asciugamano. Azionare la fresatrice per 20-30 secondi in entrambe le direzioni, avanti ed indietro. L'olio uscirà dall'orifizio quando verrà applicata la pressione dell'aria.

5. Lubrificazione del meccanismo ad impatto. Deve essere lubrificato mensilmente.

***Verificare la velocità ed eseguire una semplice verifica del livello delle vibrazioni dopo ogni uso. Prestare particolare attenzione quando si monta il regolatore di velocità o qualsiasi altro dispositivo di protezione. Verificare regolarmente la velocità.***

### General Trouble Shooting Guide

Symptom	Possible Cause(s)	Corrective Action
Tool runs slowly or will not operate.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Grit or gum in tool.</li> <li>2. No oil in tool.</li> <li>3. Low air pressure.</li> <li>4. Air hose leaks.</li> <li>5. Pressure drops.</li> <li>6. Worn ball bearing in motor.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Flush the tool with air tool oil, gum solvent, or an equal mixture of SAE # 10 motor 011 and kerosene. Lubricate the tool after cleaning.</li> <li>2. Lubricate the tool according to the lubrication instructions in this manual.</li> <li>3. Adjust the compressor regulator to tool maximum while the tool is running free.</li> <li>4. Tighten and seal hose fittings if leaks are found.</li> <li>5-1. Be sure the hose is the proper size. Long hoses or tools using large volumes of air may require a hose with an I.D. of 12.7 mm (1/2") or larger depending on the total length of the hose.</li> <li>5-2. Do not use a multiple number of hoses connected together with quick connect fittings. This causes additional pressure drops and reduces the tool power. Directly connect the hoses together.</li> <li>6. Remove and inspect bearing for rust, dirt and grit or worn race. Clean and regrease bearing with bearing grease.</li> </ol>
Moisture blowing out of tool.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Water in tank.</li> <li>2. Water in the air lines/hoses.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Drain tank. (See air compressor manual). Oil tool and run until no water is evident. Oil tool again and run 1-2 seconds.</li> <li>2-1. Install a water separator/filter. Note: Separators only work properly when the air passing through the separator is cool. Locate the separator/filter as far as possible from the compressor.</li> <li>2-2. Install an air dryer.</li> </ol>

## 1. Segurança Geral e Instruções de Funcionamento

### 1. Desembalagem.

Ao desembalar o produto, verifique cuidadosamente se existe algum dano que possa ter ocorrido durante o transporte. Certifique-se de que não falta nenhum acessório ou que estejam soltos, parafusos, etc, e que estejam bem apertados antes de colocar este produto em serviço.

2. Este produto forma parte de um sistema de alta pressão e as precauções de segurança devem ser seguidas em todos os momentos, assim como quaisquer outras regras de segurança existentes.

3. Leia todos os manuais incluídos com o produto com atenção. Familiarize-se com o controle e o uso correcto do equipamento.

4. Somente pessoas bem familiarizados com estas regras de funcionamento e de segurança deverão ser autorizadas a usar a ferramenta de ar.

***Não exceda a pressão máxima de funcionamento da ferramenta pneumática (6.2BAR/90 PSI). A ferramenta pneumática pode explodir e provocar a morte ou ferimentos graves.***

5. Não exceder nenhuma das pressão de nenhum dos componente do sistema.

6. Desligue a ferramenta pneumática do fornecimento de ar, antes de mudar as ferramentas ou acessórios, para fazer manutenção, ou quando já não estiver em uso.

7. Use sempre óculos de segurança durante a operação.

8. Não use roupas largas, lenços ou gravatas. Roupas soltas ou largas podem ficar presas nas peças móveis causando ferimentos graves nas pessoas.

9. Não usar jóias quando utilizar qualquer ferramenta. As jóias podem ficar presas nas peças móveis e resultar em ferimentos graves.

10. Não pressione o gatilho quando ligar a mangueira de alimentação de ar.

11. Use sempre acessórios concebidos para o uso de ferramentas pneumáticas. Não use acessórios danificados ou gastos.

12. Nunca usar a ferramenta quando não é aplicada a um objecto de trabalho. Os acessórios devem ser bem acondicionados. Acessórios soltos podem causar ferimentos graves.

13. Proteja as linhas de ar contra danos ou perfurações.

14. Nunca aponte uma ferramenta pneumática para si mesmo ou para qualquer outra pessoa. Poderão ocorrer ferimentos graves.

15. Verifique se as mangueiras pneumáticas não estão fracas ou desgastadas antes de cada utilização. Certifique-se de que todas as conexões estão seguras.

***Libere toda a pressão do sistema antes de tentar instalar, revisar, realocar ou executar qualquer tipo de manutenção.***

**16.** Mantenha todos os parafusos, porcas e cavilhas bem apertados e certifique-se de que o equipamento está em condições seguras de trabalho.

**17.** Não coloque as mãos perto ou debaixo de partes móveis.

#### **18. Mangueira de Ar**

Não é recomendado colocar um acoplamento de conexão rápida entre o moedor e a mangueira principal. Usando acoplamentos ou mangueiras de ar demasiado pequenas pode gerar uma queda de pressão e reduzir a potência da ferramenta. Para moedores de 76.2 mm (3") e 101.6mm (4") y 127 mm (5"), usando uma mangueira de diâmetro interno a 9.525 mm (3/8"), é recomendado o uso de acoplamentos com roscas NPT de 6.35mm (1/4"). Para moedores de 187.8 mm (7"), utilizando mangueiras com diâmetro interno de 12,7mm (1/2"), recomendamos o uso de acoplamentos com roscas NPT de 9.525 mm (3/8"). A maioria dos compressores são fornecidos com uma mangueira curta de diâmetro interior de 6.35 mm (1/4") Para um desempenho mais adequado e mais comodidade, utilizar uma mangueira de diâmetro interior de 9.525 mm (3/8"). As mangueiras que medem mais que 15,24 m devem ter um diâmetro interno de 12.7 mm (1/2").

***Nunca leve a ferramenta pela mangueira nem a puxe para mover a ferramenta ou o compressor. Mantenha as mangueiras longe de fontes de calor, de óleos, ou bordas afiadas. Substitua qualquer mangueira que esteja danificada, débil ou desgastada.***

#### **19. Armazenamento**

Antes de guardar, deve lubrificar o moedor pneumático. Seguir as instruções para a lubrificação do motor de ar, com excepção do passo 4. Acione o moedor apenas 2 a 3 segundos em vez de 20 a 30 segundos, porque deve permanecer mais óleo no moedor durante o armazenamento.

## **2. Instruções Especiais de Segurança**

### **1. Informação sobre o nível de ruído.**

(1) O nível de ruído no modo operacional é cerca de:

Nível de Pressão Sonora: 83.0 ~ 108.7 dB (A).

Nível de Potência sonora: 95.7 ~ 119.5 dB (A).

(2) Referência standard : ISO 3746.

(3) Use sempre protecção auricular durante a operação.

### **2. Informação sobre o nível de vibrações.**

(1) O nível de vibração na pega é de aproximadamente: 1.792 ~ 5.706 m/s<sup>2</sup>.

(2) Referência standard: EN 28662-1.

### **3. Informação sobre temperaturas.**

(1) A temperatura da pega (8 horas/Funcionamento) é de 30° C.

**4. Informação sobre Segurança.**

(1) a velocidade nominal do eixo sem carga é de: 5000 ~ 70000 R.P.M.

**5. Informação sobre segurança.****a. Geral**

(1) O moedor pneumático deve ser armazenados de forma segura.

(2) Depois de libertar o dispositivo de controlo, é recomendado colocar o moedor pneumático numa posição adequada.

Devem ser utilizados apenas lubrificantes recomendados pelo fabricante.

Descanse após um funcionamento contínuo.

**b. Possíveis lesões.**

Advertência sobre possíveis perigos:

(1) Corte e seccionamento.

(2) Aprisionamento ou sucção de cabelo compridos ou roupas folgadas.

(3) Ferimentos nos olhos.

(4) Chicotadas da mangueira de ar.

**c. Disco abrasivo**

(1) Verifique se a velocidade máxima de funcionamento do produto abrasivo convertida em r.p.m. é igual a ou maior do que a velocidade nominal do eixo.

(2) Assegure-se as dimensões da rodas são compatíveis com o moedor pneumático e que a roda se encaixa perfeitamente no eixo.

(3) Assegure-se que o tipo e o tamanho do disco coincidem exactamente ao tipo de rosca e ao tamanho do eixo.

(4) As rodas ou discos devem ser armazenados ou manuseados em conformidade com as normas e instruções do fabricante.

(5) Inspeccione os discos abrasivos antes do uso, atenção ao uso de produtos lascados, rachados ou com defeito.

(6) O papel absorvente só deve ser utilizado quando fornecido com o produto abrasivo.

(7) Verifique se o produto abrasivo está correctamente montado e ajustado antes de usar e acionar a ferramenta sem carga durante 30 segundos numa posição segura; pare imediatamente se houver vibração considerável ou se qualquer defeito é detectado. Se este for o caso, verificar o moedor pneumático para determinar a causa.

(8) No caso de coroas de diamante, cones ou conectores com rosca para a instalação no eixo da máquina, devem ser fornecidos as dimensões críticas e outros dados para evitar que o extremo do eixo toque o fundo do furo do produto abrasivo.

(9) Avise contra o uso de casquilhos redutores soltos ou adaptadores para adaptar rodas de buraco grande.

**d. Protector de rodas/discos**

(1) Certifique-se de que o protector de discos está no seu sitio, que está em boas condições, que está montado corretamente, que deve ser inspeccionado regularmente.

(2) A moagem interna pode não exigir um protector.

**e. Correcto funcionamento do moedor**

(1) Deve ser regularmente verificado que a velocidade do moedor não é maior da que está indicada no disco. Estas verificações de velocidade devem ser feitas de acordo com as intruções fornecidas pelo fabricante.

(2) Verifique todas as conexões, como por exemplo que as mangueiras estão em bom estado e bem instaladas.

(3) Verifique que as juntas estão em boas condições tal e como marca o fabricante, ou seja, que

não têm gretas e são planas.

(4) Verifique que os eixos não estão gastos ou danificados.

f. Correcta utilização do moedor

(1) Verifique se a peça de trabalho está devidamente ajustada e fixada.

(2) Ao fazer um corte, a peça de trabalho deve estar ajustada de forma que a largura da ranhura seja constante ou aumentada durante toda a operação.

(3) Se o produto abrasivo fica preso em uma ranhura ao cortar, desligue o moedor e tire a roda. Verifique se a roda continua devidamente segura e que não está danificada antes de continuar com a operação.

(4) Um disco de corte não deve ser usado para o rebarbe lateral.

(5) Certifique-se de que as faíscas produzidas não apresentam um grave perigo.

(6) Tenha em atenção que trabalhar com determinados materiais produzirá emissão de pó e fumo. Utilize recolhedores de pó e outros dispositivos de proteção pessoal para reduzir o risco para a saúde das pessoas.

(7) Avise o operário para se certificar que não há pessoas nas proximidades.


(8) Devem ser usados protectores auditivos e visuais e também outro tipo de protecção pessoal tais como luvas, batas ou capacetes sempre que seja necessário.

(9) Se a máquina cai com um produto abrasivo ajustado, a roda deve ser examinada minuciosamente antes de voltar a usá-la.

(10) Desligue o moedor da fonte de alimentação antes de trocar o produto abrasivo e de corte

(11) Libere o dispositivo de controle no caso de uma interrupção no fornecimento de energia.

**6. Explicaciones de las señales de advertencia utilizadas en esta herramienta.**

					
Prima di procedere al suo utilizzo, leggere le istruzioni d'uso.	E' obbligatorio l'utilizzo di protezioni acustiche.	E' obbligatorio l'utilizzo di occhiali protettivi.	Senso di rotazione.	Olio motore.	Combustibile.

**7. Aplicação.**

Ferramenta pneumática que aciona um eixo de rotação no qual é instalado um produto abrasivo.

**8. O peso desta ferramenta é cerca de: 2.1~2.7 kg.**

Nota: Se o peso desta ferramenta exceder os 15kg, preste atenção ao seguinte:

(1) Certifique-se de que você pode manter o peso.

(2) Certifique-se de usar calçado de proteção para evitar qualquer risco de impacto devido à queda da ferramenta.

### 3. Instruções de Manutenção

#### 1. Lubrificação.

A lubrificação adequada é da responsabilidade do proprietário. Se a ferramenta pneumática não estiver devidamente lubrificada, não durará muito tempo e anulará a garantia.

***Este moedor requer lubrificação antes da primeira utilização e depois de cada uso adicional.***

2. O moedor requer uma lubrificação ao longo de toda a vida da ferramenta, e deve ser lubrificada em duas áreas separadas: o motor de ar e o mecanismo de impacto. Para mais detalhes seguir os procedimentos indicados na Figura I.

#### 3. Lubrificação do motor de ar.

O motor deve ser lubrificado diariamente. Um motor de ar não deve ser lubrificado com frequência.

***Desligar o moedor do fornecimento de ar antes da lubrificação.***

3.1. Desligue o moedor do abastecimento de ar.

3.2. Coloque o moedor de cabeça para baixo.

3.3. Ao mesmo tempo, aperte o gatilho e verta uma colher de chá de óleo na entrada de ar. Em seguida, aperte o botão para frente e para trás em ambas as direções.

***Depois de lubrificar uma ferramenta pneumática, o óleo será descarregado através da porta de escape durante os primeiros segundos de funcionamento. Portanto, a porta de escape deve ser coberta com uma toalha antes de aplicar a pressão de ar. A não cobertura da porta de escape pode resultar em ferimentos graves.***

4. Conecte o moedor para abastecimento de ar e tape a porta de escape com uma toalha.

Acione o moedor de 20 a 30 segundos em ambas as direções, para frente e para trás. O óleo irá fluir através da porta de escape quando for aplicada a pressão de ar.

5. Lubrificação do mecanismo de impacto. A broca deve ser lubrificada mensalmente.

***Verifique a velocidade e faça um teste simples do nível de vibração depois de cada utilização. Tome especial cuidado ao montar o regulador de velocidade ou qualquer outro dispositivo de proteção. Verifique a velocidade regularmente.***

Guia para Possíveis Problemas		
Sintoma	Causa(s) Possível(s)	Medidas de Correção
A ferramenta é executada lentamente ou não é executada.	1. Há areia ou goma na ferramenta.  2. Não há óleo na ferramenta.  3. Baixa pressão de ar.  4. A mangueira do ar tem fugas.  5. Perda de pressão.  6. Rolamento de esferas gasto no motor.	1. Limpe a ferramenta com óleo para ferramentas pneumáticas, dissolvente de borracha ou uma mistura com partes iguais de óleo de motor SAE # 10 e querosene. Limpe e depois lubrifique a ferramenta.  2. Lubrifique a ferramenta de acordo com as instruções de lubrificação deste manual.  3. Ajuste o regulador de compressor para o máximo da ferramenta, quando a ferramenta esteja a ser executada livremente  4. Aperte e sele os acoplamentos da mangueira se forem encontradas fugas.  5-1. Certifique-se que a mangueira tem o tamanho adequado. Mangueiras compridas ou ferramentas que utilizam grandes quantidades de ar podem exigir uma mangueira com um diâmetro interior de 12.7mm (1/2") ou maior, dependendo do comprimento total de la mangueira.  5-2. Não utilizar muitas mangueiras ligadas em conjunto com acoplamentos de conexão rápidos. Podem causar quedas de pressão adicionais e reduzir a potência da ferramenta elétrica. Conecte diretamente as mangueiras em conjunto.  6. Remove and inspect bearing for rust, dirt and grit or worn race. Clean and regress bearing with bearing grease.
Há humidade na ferramenta.	1. Água no depósito.  2. Água nas linhas de ar/ mangueira.	1. Drenar o depósito. (Ver manual do compressor de ar). Lubrifique a ferramenta e executar até que não haja indícios de presença de água. Lubrifique a ferramenta novamente e acione-a de 1 a 2 segundos.  2-1. Instale um separador/filtro de água. Nota: Os separadores só funcionam adequadamente quando o ar que passa por o separador está frio. Coloque o separador/filtro o mais longe possível do compressor.  2-2. Instale um secador de ar.







**IMPORTADO POR: / IMPORTE PAR: / IMPORTED BY: / IMPORTATO DA:**

COFAN LA MANCHA, S.A. / Avenida de la Industria, SN / 13610 Campo de Criptana ( Ciudad Real), España / C.I.F.: A-13342621  
Made in Taiwan / [cofan@cofansa.com](mailto:cofan@cofansa.com) / [www.cofan.es](http://www.cofan.es)